



# FESTIVAL JÁNA SMREKA 2025

## PEN POETRY FESTIVAL SLOVAKIA 2025

24. – 26. november 2025 . . . Bratislava . Senec . Trnava

### Gdzie indziej

Chciałabym mieszkać Gdzie Indziej.  
W haftowanych ręcznie miasteczkach.

Spotykać się z tymi  
którzy nie przychodzą na świat.

Bylibyśmy wreszcie szczęśliwie samotni.  
Nie czekałby na nas ani jeden przystanek.

Żaden przyjazd. Żaden odjazd.  
Przemijanie w muzeum.

Żadne wojny nie byłyby się o nas.  
Żadna ludzkość. Żadne wojsko. Żadna broń.

Śmierć na rauszu. Byłoby wesoło.  
W bibliotece wielotomowy czas.

Miłość. Nieprzytomny rozdział.  
Przewracałaby nam szeptem kartki w sercach.

### Niekde inde

Chcela by som žiť Niekde Inde.  
V mestečkách ručne vyšívanych.

Stretnúť sa s tými,  
ktorí sa nikdy nenarodia.

Konečne by sme boli šťastne sami.  
Ani jediná zastávka by nás nečakala.

Žiadny príchod. Žiadny odchod.  
Pominuteľnosť v múzeu.

Žiadne vojny by sa o nás nevedli.  
Žiadne ľudstvo. Žiadna armáda. Žiadna zbraň.

Smrť opojením. Bolo by veselo.  
V knižnici by vládol viacväzkový čas.

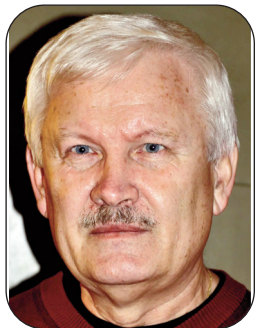
Láska. Tá nevedomá kapitola.  
Šepotom by nám v srdciach obracala stránky.



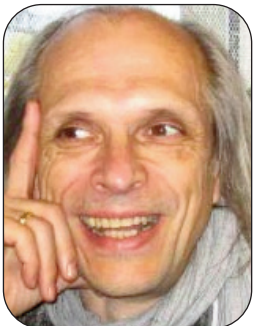
**Ewa Lipska**

Cena Jána Smreka 2025  
Ján Smrek Prize 2025

*Prebásnil Milan Richter*



Štefan Kuzma



Pavol Tomašovič



Katarína Džunková



Vladimír Skalský



Matthias Politycki



Jelena Ćirić



Lubomír Brožek



Rudolf Jurolek

**24. novembra 2025 / Poľský inštitút, Námestie SNP 27, Bratislava**

**18:00 Otvorenie Festivalu J. Smreka:** Vladimír Skalský, prezident Slovenského centra PEN  
Agnieszka Kwiatkowska, riaditeľka Poľského inštitútu

**18:10 JÁN SMREK: HORÚCE SLOVÁ PRE DNI CHLADU**

Pocťa Smrekovi: Recituje **Alfréd Swan**

**18:30 CENA JÁNA SMREKA poľskej poetke EWE LIPSKEJ**

Básne Ewy Lipskej recituje **Alfréd Swan**

**18:45 AUTORSKÉ ČÍTANIE** – Matthias Politycki, Erik Ondrejčka, Jelena Ćirić,

Lubomír Brožek, Milan Richter

**25. novembra / Mestské kultúrne stredisko, Námestie 1. mája 50, Labyrint, Senec**

**10:00 POETKY, BÁSNICIA ŠTUDENTI** – Jelena Ćirić, Matthias Politycki,  
Lubomír Brožek, Oľga Glušťiková, Vladimír Skalský. *Moderuje Milan Richter*

**25. novembra / Zichyho palác, Obradná sieň, I. posch., Ventúrska ul., Bratislava**

**18:00** Lubomír Brožek, Mária Bátorová, Jelena Ćirić, Matthias Politycki,  
Milan Richter. *Moderuje Vladimír Skalský*

**26. novembra / Krajská knižnica J. Fándlyho, Rázusova 261 (Záhradná čítareň), Trnava**

**11:00** Matthias Politycki, Jelena Ćirić, Lubomír Brožek, Rudolf Jurolek, Štefan Kuzma,  
Katarína Džunková. *Moderuje Pavol Tomašovič*

*Festival Jána Smreka 2025 z verejných zdrojov podporil  
Fond na podporu umenia*

ČESKÁ REPUBLIKA . NEMECKO . POESKO . SLOVENSKO . SRBSKO



Poľský inštitút v Bratislave  
Mestské kultúrne stredisko, Senec  
Mesto Senec

Krajská knižnica Juraja Fándlyho, Trnava  
Slovenské literárne centrum  
Vydavateľstvo MilaniuM